



CONSTRUCTION OF
MAUKOLA-LOMEA IRRIGATION SCHEME
COVALIMA MUNICIPALITY TENDER/030/MAPPF-2025

ADDENDUM NO. 1

Date: 30 April 2025

This Addendum No.1 is issued to amend following items in the Bidding Document in accordance with ITB 8.1 of the Bidding Documents (Section I).

Item	Section/Clause/ Page No. of Bidding Documents	As is the Original Bidding Document	As amended in the Addendum No. 1
1.	Section 1: Instructions to Bidders Source of Funds: 2.1 Page no. 3 Volume 1 – Bidding Document	The Employer has allocated funds from its current budget year appropriations toward the cost of the project named in the BDS . The Employer intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract (s) for which this Bidding Document is issued.	The Employer has allocated funds from the Timor-Leste government appropriations toward the cost of the project named in the BDS . The Employer intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract (s) for which this Bidding Document is issued.
2.	Section 2: Bid Data Sheet ITB-19.1 Page no. 35 Volume 1 – Bidding Document	A bid security <u>is required</u>. The amount and currency of the bid security shall be: USD 170,000.00 (United States Dollar One Hundred Seventy Thousand) The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.2 The validity of bid security is (180+8) = 208 days from the bid submission date	A bid security <u>is required</u>. The amount and currency of the bid security shall be: USD 170,000.00 (United States Dollar One Hundred Seventy Thousand) The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.2 The validity of bid security is (180+28) = 208 days from the bid submission date

Item	Section/Clause/ Page No. of Bidding Documents	As is the Original Bidding Document	As amended in the Addendum No. 1
3.	Section 4: Bidding Forms Letter of Technical Bid Page no. 52	Letter of Technical Bid	Letter of Technical Bid is replaced with Attachment No. 1



 **Hermingardo Albano Soares**
Executive Director of National Procurement Commission (NPC)

Attachment no.1: Letter of Technical Bid

ATTACHMENT NO.1

Letter of Technical Bid

-Note-

The Bidder must accomplish the Letter of Technical Bid on its letterhead clearly showing the Bidder's complete name and address.

Date:

IFB No.:

Invitation for Bid No.:

To: [insert complete name of the Employer]

We, the undersigned, declare that:

(a) We have examined and have no reservations to the Bidding Documents, including Addenda issued in accordance with Instructions to Bidders (ITB) 8.

(b) We acknowledge that we have read and understand Anticorruption Rules and Integrity Principles.

(c) We offer to execute in conformity with the Bidding Documents the following Works:
[insert narrative]

(d) Our Bid consisting of the Technical Bid and the Price Bid shall be valid for a period of [insert bid validity period as specified in ITB 18.1 of the BDS] days starts from the date fixed for the bid submission deadline in accordance with ITB 22.1, and it shall remain binding upon us and may be accepted at any time before the expiration of that period.

(e) Our firm, including any Subcontractors or Suppliers for any part of the Contract, have nationalities from eligible countries in accordance with ITB 4.2.

(f) We, our directors, key officers, key personnel, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract, do not have any conflict of interest in accordance with ITB 4.3.

If there is any conflict of interest, please state details:

(i) Parties involved in the conflict of interest: _____

(ii) Details about the conflict of interest: _____

(g) We are not participating, as a Bidder, either individually or as partner in a Joint Venture, in more than one Bid in this bidding process in accordance with ITB 4.3(e), other than alternative offers submitted in accordance with ITB 13.

- (h) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract, are not subject to, or not controlled by any entity or individual that is subject to, a temporary suspension or a debarment imposed by the Employer's Country, any international organization and other donor agencies.
- (i) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract, are not under ongoing investigation and/or sanctions proceedings by the Employer's Country, any international organization and other donor agency.

If under on-going investigation and/or sanctions proceedings by the Employer's Country, any International Organization and other Donor Agency, please state details:

- (i) Name of the international organization and other donor agency: _____
- (ii) Reason for the ongoing investigation / allegations: _____
- (j) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the Contract, are not temporarily suspended, debarred, declared ineligible, or subject to any national and/or international sanctions by the Employer's country, any international organization, any multilateral development bank and other donor agency.

If so temporarily suspended, debarred, declared ineligible, or subject to any national and/or international sanctions by any the Employer's country, any international organization, any multilateral development bank and other donor agency, please state details (as applicable to each Joint Venture partner, their respective direct or indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associate, parent company, affiliate, subsidiaries, Subcontractors, consultants, sub-consultants, manufacturers, service providers and/or Suppliers):

- (i) Name of Institution: _____
- (ii) Period of the temporary suspension, debarment, ineligibility, or national or international sanction [start and end date]: _____
- (iii) Reason for the temporary suspension, debarment, ineligibility, or national or international sanction: _____
- (k) Our firm, Joint Venture partners, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service

providers, Suppliers, key officers, directors and key personnel have never been charged or convicted with any criminal offense (including felonies but excluding misdemeanors) or infractions and/or violations of ordinance; nor charged or found liable in any civil or administrative proceedings in the last 10 years; or undergoing investigation for such, or subject to any criminal, civil or administrative orders, monitorship or enforcement actions.

If so charged, convicted/found liable, under ongoing investigation, or subject to orders, monitorship or enforcement actions, please state details:

- (i) Nature of the offense, violation, proceedings, investigation, and/or monitorship or enforcement actions: _____
 - (ii) Court, area of jurisdiction and/or the enforcement agency: _____
 - (iii) Resolution [i.e. dismissed; settled; or convicted/duration of penalty]: _____
 - (iv) Other relevant details [please specify]: _____
- (l) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers, can make and receive payments through the international banking system or otherwise discharge the Employer's obligation upon initiation of wire transfer. If unable to make or receive funds through the international banking system or otherwise discharge the Employer's obligation upon initiation of wire transfer, please state the details:
- (i) Nature of the restriction: _____
 - (ii) Jurisdiction of the restriction: _____
 - (iii) Other relevant details: _____
- (m) Our firm, Joint Venture partners, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers, key officers, directors and key personnel are not from a country which is prohibited to export goods or services to, or receive any payments from the Employer's country and/or are not prohibited to receive payments for particular goods or services by the Employer's country by an act of compliance with a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations.
- (n) We have paid, or will pay the following commissions, gratuities, or fees with respect to the bidding process or execution of the Contract.¹

Name of Recipient	Address	Reason	Amount
.....			
.....			

¹ If none has been paid or is to be paid, indicate "None".

- (o) We understand that it is our obligation to notify the Employer of any changes in connection with the matters described in paragraphs (f), (h), (j), (k), (l), (m), (n) and (o) of this Letter of Technical Bid.
- (p) [We are not a government-owned enterprise] / [We are a government-owned enterprise but meet the requirements of ITB 4.5].²
- (q) We have not been suspended nor declared ineligible by the Employer based on execution of a Bid-Securing Declaration in accordance with ITB 4.6.
- (r) At any time following submission of our Bid, we shall permit, and shall cause our Joint Venture partners, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract to permit Employer or its representative to inspect our site, assets, accounts and records and other documents relating to the bid submission and to have them audited by auditors appointed by Employer. We understand that failure of this obligation may constitute obstructive practice that may result in debarment and/or contract termination.
- (s) Regardless of whether the contract will be awarded to us, we shall preserve all accounts, records and other documents related to bid submission for at least 3 years from the date of submission of the bid or the period prescribed in applicable law, whichever is longer.
- (t) If we are awarded the contract, we shall preserve all accounts, records and other documents related to the procurement and execution of the contract for at least 5 years after completing the works contemplated in the relevant contracts or the period prescribed in applicable law, whichever is longer.
- (u) If our Bid is accepted, we commit to mobilizing key equipment and personnel in accordance with the requirements set forth in Section 6 (Works' Requirements) and our technical proposal, or as otherwise agreed with the Employer.
- (v) We certify on behalf of the Bidder, that the information provided in the bid has been fully reviewed, given in good faith, and to the best of our knowledge is true and complete. We understand that it is our obligation to inform the Employer of any changes to the information as and when it becomes known to us. We understand that any misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead may lead to the automatic rejection of the Bid or cancellation of the contract, if awarded; and may result in remedial actions, in accordance with Anticorruption Rules and Integrity Principles.

² Use one of the two options as appropriate.

- (w) We are not prevented from participating in the procurement procedure in accordance with letter of technical bid.
- (x) We confirm that we meet the compliance with the minimum requirements of technical, legal, commercial and/or financial capacity that bidders must fulfill.

Name: [insert complete name of person signing the bid]

In the capacity of [insert legal capacity of person signing the bid]

Signed: [insert signature of person whose name and capacity are shown above]

Duly authorized to sign the Bid for and on behalf of [insert complete name of the Bidder]

Date: [insert date of signing]



CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE MAUKOLA-LOMEA,
MUNICÍPIO DE COVALIMA

Tender/030/MAPPF-2025

EMENDA Nº 1

Data: 30 de Abril de 2025

A presente emenda nº 1 é emitida para alterar os seguintes itens do Programa de Procedimento nos termos da Instrução aos Concorrentes 8.1 do referido Programa de Procedimento (Secção I).

Item	Secção/Cláusula/ N° de pág. do Caderno de Encargos	Conforme o original do Programa de Procedimento	Conforme a Emenda nº 1
1.	Secção 1: Instruções aos Concorrentes Fonte de Financiamento: 2.1 Volume 1 - Programa de Procedimento	A Entidade Adjudicante alocou fundos provenientes da sua dotação orçamental para o custo do projeto mencionado na FTP. A Entidade Adjudicante pretende aplicar uma parte dos fundos em pagamentos elegíveis nos termos do contrato para o qual os presentes Programa de Procedimento/Caderno de Encargos são emitidos.	A Entidade Adjudicante alocou fundos provenientes do Governo de Timor-Leste para o custo do projeto mencionado na FTP. A Entidade Adjudicante pretende aplicar uma parte dos fundos em pagamentos elegíveis nos termos do contrato para o qual os presentes Programa de Procedimento/Caderno de Encargos são emitidos.
2.	Secção 2: Ficha Técnica da Proposta IAC-19.1 Pág. nº 35 Volume I- Programa de Procedimento	<u>É exigida</u> uma Garantia de Concurso. O montante e a moeda da Garantia de Concurso deverão ser: US\$170.000,00 (cento e setenta mil dólares norte-americanos) A Garantia de Concurso deverá ser válida até vinte e oito (28) dias para além do prazo do período de validade da proposta ou para além de qualquer período de prorrogação, se solicitado, nos termos da IAC 18.2. A validade da Garantia de Concurso é de $(180+8) = 208$ dias a partir da data de apresentação das propostas.	<u>É exigida</u> uma Garantia de Concurso. O montante e a moeda da Garantia de Concurso deverão ser: US\$170.000,00 (cento e setenta mil dólares norte-americanos) A Garantia de Concurso deverá ser válida até vinte e oito (28) dias para além do prazo do período de validade da proposta ou para além de qualquer período de prorrogação, se solicitado, nos termos da IAC 18.2. A validade da Garantia de Concurso é de $(180+28) = 208$ dias a partir da data de apresentação das propostas.

3.	Secção 4: Formulário do Concurso Carta de Proposta Técnica Pág. nº 52	A Carta de Proposta Técnica	A Carta de Proposta Técnica é substituída pelo anexo n.º 1.
----	---	-----------------------------	---



Hermingardo Albano Soares
Diretor-Executivo, Comissão Nacional de Aprovisionamento (CNA)

Anexo nº 1: Carta de Proposta Técnica

ANEXO N°.1

Carta de Proposta Técnica

-Nota-

O Concorrente deverá preencher a Carta de Proposta Técnica em papel timbrado, indicando claramente o seu nome e endereço completo.

Data:

Nº de concurso:
Anúncio de Concurso nº:

Para: *[inserir o nome completo da Entidade Adjudicante]*

Nós, os subscritores, declaramos que:

- (a) Após análise, não apresentamos quaisquer reservas quanto ao Caderno de Encargos, incluindo emendas emitidas de acordo com a Instrução aos Candidatos (IAC) 8.
- (b) Reconhecemos que lemos e compreendemos as Regras de Anticorrupção e os Princípios e Diretrizes de Integridade.
- (c) Propomo-nos a executar, em conformidade com o Programa de Procedimento/ Caderno de Encargos, as seguintes Obras: *[inserir nome do projeto]*
- (d) A nossa Proposta – constituída pela Proposta Técnica e Proposta Financeira - será válida por um período de *[inserir período de validade da proposta conforme especificado na IAC 18.1 da FTP]* a partir da data estabelecida para o prazo limite de apresentação das propostas, nos termos da IAC 22.1, permanecendo vinculativa e podendo ser aceite, a qualquer momento, antes do término desse período.
- (e) A nossa empresa, incluindo quaisquer subcontratados ou fornecedores para qualquer parte do Contrato, possui nacionalidade de países elegíveis de acordo com a IAC 4.2.
- (f) Nós, incluindo quaisquer diretores, dirigentes, peritos, incluindo quaisquer subempreiteiros, consultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores para qualquer parte do Contrato, não apresentamos nenhum conflito de interesses, de acordo com a IAC 4.3.

Em caso de qualquer conflito de interesses, fornecer detalhes:

- (i) Partes envolvidas no conflito de interesses: _____
- (ii) Detalhes sobre o conflito de interesses: _____
- (g) Não participamos, enquanto concorrente, quer individualmente quer através de consórcio, em mais do que uma proposta neste processo de concurso de acordo com a IAC 4.3 (e), limitando-nos apenas à apresentação de ofertas variantes, em conformidade com a IAC 13.

(h) A nossa empresa, sócios de consórcio, acionistas diretos e indiretos, diretores, dirigentes, peritos, associados, **empresa-mãe**, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores para qualquer parte do Contrato, não nos encontramos sujeitos a, ou não somos controlados por qualquer entidade ou indivíduo que esteja sujeito a uma suspensão temporária ou exclusão imposta pelo país da Entidade Adjudicante, por qualquer organização internacional ou outra agência doadora.

(i) A nossa empresa, sócios de consórcio, acionistas diretos e indiretos, diretores, dirigentes, peritos, associados, **empresa-mãe**, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores para qualquer parte do Contrato, não nos encontramos sob investigação em curso e/ou processos de sanções por parte do país da Entidade Adjudicante, ou de qualquer organização internacional ou agência doadora.

Caso se encontre sob investigação em curso e/ou processos de sanções pelo país da Entidade Adjudicante, por qualquer organização internacional ou agência doadora, por favor indique detalhes:

(i) Nome da organização internacional ou agência doadora: _____

(ii) Motivos/Alegações para a investigação em curso: _____

(j) A nossa empresa, sócios de consórcio, acionistas diretos e indiretos, diretores, dirigentes, peritos, associados, **empresa-mãe**, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores para qualquer parte do Contrato, não nos encontramos temporariamente suspensos, excluídos, declarados inelegíveis ou sujeitos a quaisquer sanções nacionais ou internacionais pelo país da Entidade Adjudicante ou qualquer organização internacional ou banco multilateral de desenvolvimento ou outra agência doadora.

Em caso de se encontrar temporariamente suspenso, excluído, declarado inelegível ou sujeito a quaisquer sanções nacionais ou internacionais pelo país da Entidade Adjudicante ou qualquer organização internacional ou banco multilateral de desenvolvimento ou outra agência doadora, por favor indique detalhes (aplicável ainda a cada sócio de consórcio, acionistas diretos e indiretos, diretores, dirigentes, peritos, associados, **empresa-mãe**, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores):

(i) Nome da Instituição: _____

(ii) Período da suspensão temporária, exclusão, inelegibilidade, ou sanção nacional ou internacional [data de início e fim]: _____

(iii) Motivos para a suspensão temporária, exclusão, inelegibilidade, ou sanção nacional ou internacional: _____

- (k) A nossa empresa, sócios de consórcio, associados, empresa-mãe e suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços, fornecedores, dirigentes, diretores e peritos nunca fomos acusados ou condenados por qualquer crime (incluindo delitos ou pequenos delitos) ou infrações/violações de ordem; nem acusados ou responsabilizados em qualquer processo civil ou administrativo nos últimos 10 anos; ou sob investigação para tal, ou sujeitos a quaisquer ordens criminais, civis ou administrativas, ações de fiscalização ou de execução.

Em caso de acusação, condenação, sob investigação, ou sujeito a ordens, ações de fiscalização ou de execução, por favor indique detalhes:

- (i) Natureza do crime, violação, condenação, investigação, e /ou ações de fiscalização ou de execução: _____
 - (ii) Tribunal, área de jurisdição e/ou agência de execução: _____
 - (iii) Resolução : _____
 - (iv) Outros detalhes relevantes [especificar]: _____
- (l) A nossa empresa, sócios de consórcio, acionistas diretos e indiretos, diretores, dirigentes, peritos, associados, filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores, podemos efetuar e receber pagamentos através de sistema bancário internacional ou, caso contrário, inibir obrigação por parte da Entidade Adjudicante aquando da transferência.

Caso não consiga efetuar e receber pagamentos através de sistema bancário internacional ou, caso contrário, inibir obrigação por parte da Entidade Adjudicante aquando da transferência.. forneça detalhes:

- (i) Natureza da restrição: _____
 - (ii) Jurisdição da restrição: _____
 - (iii) Outros detalhes relevantes: _____
- (m) A nossa empresa, sócios de consórcio, associados, empresa-mãe, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços, fornecedores, dirigentes, diretores ou peritos não pertencemos a nenhum país que se encontre proibido de exportar bens e serviços para, ou de receber quaisquer pagamentos do país da Entidade Adjudicante e /ou não nos encontramos proibidos de receber pagamentos para determinados bens e serviços pelo país da Entidade Adjudicante por qualquer ato de execução de uma decisão do Conselho de Segurança das Nações Unidas tomada ao abrigo do capítulo VII da Carta das Nações Unidas.
- (n) Pagámos ou pagaremos as seguintes comissões, gratificações ou taxas relativas ao processo de concurso ou execução do Contrato¹.

Nome do
Beneficiário

Endereço

Motivo

Montante

¹ Se não houver lugar a pagamento, indicar "Nenhum".

-
-
- (o) Entendemos ser nossa obrigação notificar a Entidade Adjudicante de quaisquer alterações relacionadas com os assuntos descritos nas alíneas f), (h), (j), (k), (l), (m), (n) e (o) da presente Carta de Proposta Técnica.
- (p) [Não somos uma empresa pública] / [Somos uma empresa pública que cumpre com os requisitos da IAC 4.5].²
- (q) [Declaramos que] não fomos suspensos nem declarados inelegíveis pela Entidade Adjudicante com base na execução de uma Declaração de Garantia de Concurso nos termos da IAC 4.6
- (r) A qualquer momento após a apresentação da nossa Proposta permitiremos e faremos com que os nossos sócios de consórcio, diretores, dirigentes, peritos, associados, empresa-mãe, suas filiais ou subsidiárias, incluindo quaisquer subcontratados, consultores, subconsultores, fabricantes, prestadores de serviços ou fornecedores para qualquer parte do Contrato permitam, à Entidade Adjudicante ou ao seu representante, a inspeção do nosso local, de ativos, de contas e registos e outros documentos relacionados à apresentação de propostas e que sejam auditados por auditores nomeados pela Entidade Adjudicante. Entendemos que o incumprimento desta obrigação pode constituir uma prática obstrutiva que pode resultar em exclusão e/ou rescisão do contrato.
- (s) Independentemente do contrato nos ser adjudicado, conservaremos todas as contas, registos e documentos relacionados com a apresentação da proposta durante, pelo menos, 3 anos a contar da data de apresentação ou do período previsto pela lei, o que for mais longo.
- (t) Caso o contrato nos seja adjudicado, conservaremos todas as contas, registos e outros documentos relacionados com o aprovisionamento e execução do contrato durante, pelo menos, 5 anos após a conclusão das obras contempladas no contrato ou pelo período previsto pela lei, o que for mais longo.
- (u) Caso a nossa proposta seja aceite, comprometemo-nos a mobilizar equipamento e pessoal nos termos dos requisitos estabelecidos na Secção 6 (Requisitos de Obras) e da nossa proposta técnica ou conforme acordado com a Entidade Adjudicante.
- (v) Certificamos, em nome do Concorrente, que as informações fornecidas na proposta foram integralmente revistas, fornecidas de boa-fé e, são, tanto quanto é do nosso conhecimento, verdadeiras e completas. Entendemos que é nossa obrigação informar a Entidade Adjudicante de quaisquer alterações às informações à medida que elas forem do nosso conhecimento. Entendemos que qualquer declaração falsa que, de forma consciente ou imprudente, induza ao erro de ou tente de induzir em erro, poderá levar à rejeição automática da Proposta ou ao cancelamento do contrato, se adjudicado, e poderá resultar

² Use uma das duas opções, conforme adequando.

em ações corretivas, de acordo com as Regras de Anticorrupção e os Princípios e Diretrizes de Integridade.

- (w) Não nos encontramos impedidos de participar no processo de aprovisionamento em conformidade com a carta de proposta técnica.
- (x) Confirmamos o cumprimento dos requisitos mínimos de capacidade técnica, jurídica, comercial e/ou financeira que os concorrentes devem cumprir.

Nome: [inserir nome completo da pessoa que assina]

Na qualidade de: [inserir poder legal da pessoa que assina]

Signatário: [inserir pessoa cujo nome e capacidade se encontram acima descritos]

[Pessoa] devidamente autorizada para assinar a proposta por em nome de [inserir nome do Concorrente]

Data: [inserir data de assinatura]



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aprovisionamento

INVITATION FOR BIDS

TENDER/030/MAPPF-2025

Date: 8 April 2025

1. In accordance with paragraph a) (1) article 43.º, article 44.º, (2) article 73.º from de Decree-Law no. 22/2022, May 11th, amended by the Decree-Law no. 14/2023, April 12th the National Procurement Commission (NPC), as instructed by the Employer – **Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Forestry (MAPPF)** - is inviting interested eligible international and national companies to submit bids for the:
CONSTRUCTION OF MAUKOLA-LOMEA IRRIGATION SCHEME COVALIMA MUNICIPALITY
2. The project is located in Maukola-Lomea, Covalima Municipality.
3. The bidding shall be conducted with **Single Stage-Two Envelopes Procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.
4. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the key qualification and award criteria detailed in the Bidding Document, which include:
 - a. **Historical Financial Performance**
Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the **last three (3) years (2021, 2022 and 2023)** to demonstrate the current soundness of the Bidder's financial position. As a minimum, the Bidder's net worth for the last three (3) year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.
 - b. **Average Annual Construction Turnover For Single Entities/Joint Ventures**
Minimum average annual construction turnover of **US\$ 17,000,000.00** calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last **three (3) years (2021, 2022 and 2023)**.
In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the **40%** of the Requirement and each Partner must meet the **25%** of the Requirement.
 - c. **Financial Resources For Single Entities/Joint Ventures**
The Bidder must demonstrate that its financial resources defined in FIN-3, less its financial obligations for its current contract commitments defined in FIN-4, meet or exceed the total requirement for the Subject Contract of **US\$ 1,700,000**.
In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the **40%** of the Requirement, and each Partner must meet the **25%** of the Requirement.
 - d. **Contracts of Similar Size and Nature**
Participation as a prime contractor or joint venture partner in at least two (2) contracts that have been successfully or substantially completed between 1st January 2017 and bid submission deadline and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation under each contract equal or exceeds **US\$ 13,500,000.00**

ANÚNCIO DE CONCURSO

TENDER/030/MAPPF2025

Data: 8 de Abril de 2025

1. Nos termos da alínea a) do nº 1 do artigo 43º, artigo 44º, nº 2 do artigo 73º do Decreto-Lei nº 22/2022 de 11 de Maio, alterado pelo Decreto-Lei nº 14/2023, de 12 de Abril, a Comissão Nacional de Aprovisionamento (CNA), conforme instruída pela Entidade Adjudicante – **Ministério da Agricultura, Pecuária, Pescas e Florestas (MAPPF)** - convida empresas internacionais e nacionais elegíveis a apresentarem propostas para:
CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE MAUKOLO-LOMEA NO MUNICÍPIO DE COVALIMA
2. A localização do projeto é no Maukola-Lomea, Município de Covalima.
3. O concurso será realizado sob **Fase Única - Procedimento de dois envelopes**, sendo que as propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas juntamente mas em envelopes separados e selados.
4. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os candidatos internacionais e nacionais interessados. Chama-se atenção dos candidatos interessados para os principais critérios de qualificação detalhados no Caderno de Encargos, que incluem:
 - a. **Histórico Financeiro**
Apresentação de demonstrações financeiras auditadas ou, caso não seja exigido pela lei do país do candidato, outras demonstrações financeiras aceitáveis para a Entidade Adjudicante referentes aos **últimos três (3) anos (2021, 2022 e 2023)**, de forma a demonstrar a solidez atual da posição financeira do candidato. No mínimo, o património líquido do candidato do último três anos, calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos, deverá ser positivo.
 - b. **Média Anual de Faturação Para Entidades Únicas/Consórcios**
Média mínima anual de faturação de **US\$17.000.000,00** calculados como o total de pagamentos certificados recebidos para contratos em curso ou concluídos, nos **últimos três (3) anos (2021, 2022 e 2023)**. Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher **40%** do requisito e cada sócio deverá preencher **25%** do requisito.
 - c. **Recursos Financeiros Para Entidades Únicas/Consórcios**
O candidato deverá demonstrar acesso aos recursos financeiros definidos no formulário FIN-3 menos as suas obrigações financeiras para os seus compromissos contratuais atuais definidos no formulário FIN-4, a fim de cumprir ou exceder o requisito total de **US\$ 1.700.000** para o Contrato em epígrafe.
Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher **40%** do requisito e cada sócio deverá preencher **25%** do requisito.
 - d. **Contratos semelhantes em dimensão e natureza**
Participação como empreiteiro principal ou sócio de Consórcio em, pelo menos, dois (2) contratos que tenham sido **satisfatoriamente/substancialmente** concluídos entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso e que sejam semelhantes às obras propostas, sendo o montante da participação do candidato em cada contrato igual ou superior a **US\$ 13.500.000,00**
A semelhança dos contratos basear-se-á na Secção 6, Requisitos do Contratante e Âmbito das Obras, onde se especificam os principais



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

The similarity of the contracts shall be based on Section 6, Works' Requirements and Scope of Works, specify the minimum key requirements in terms of physical size, complexity, construction method, technology and/or other characteristics.

In case of JV, All Partners Combined must meet the requirement.

e. Construction Experience in Key Activities

For the above and any other contracts that have been successfully or substantially completed as prime contractor or joint venture member between 1st January 2017 and Bid submission deadline, a minimum construction experience in the following key activities successfully completed in one contract:

1. Construction of Weir in one Contract
2. Construction of Sandtrap Basin in one Contract
3. Construction of Canal and Hydraulic structure in one contract

5. The minimum passing score for bidder qualification is **75 points**. The Bidder must submit the entire qualification document as required in the Bidding Document.
6. Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:
National Procurement Commission (NPC)
Avenida de Balide, Díli, Timor-Leste
Tel: +670 3331101
Email: mj@cna.gov.tl
CC: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; ab@cna.gov.tl; cm@cna.gov.tl
7. The Bidding Document can be obtained free-of-charge by any interested companies by sending through email a letter to participate in the tender to the email addresses specified above. Upon receipt of letter of intent, the National Procurement Commission (NPC) will promptly send via email a PDF copy of the documents including Bid Submission Forms.
8. **Site visit is NOT mandatory.**
For the site-visit information, the bidder may contact NPC through email mj@cna.gov.tl; Copy to: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; ab@cna.gov.tl; cm@cna.gov.tl;
All the costs of visiting the Site shall be at the Bidder's own expense. **The site visit will be announced in Prebid Meeting.**
9. A pre-bid meeting will be held at **10:00 hour's local time on 22 April 2025** at the same address specified above. **Attending the Pre-bid meeting is NOT mandatory.**
10. Bidders must enclose with their Technical Bid a Bid Security (in the form of Bank Guarantee) in the amount shown below: **US\$ 170,000.00 (One Hundred Seventy Thousand United States Dollars).**
11. The bid security shall be valid **twenty-eight (28) days** beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.1.
12. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above not later than **15:00 hour's local time on 26 May 2025.**
13. Technical Bids will be opened at the same address at **26 May 2025 at 15:00 hours Timor-Leste time** and in the presence of Bidders representative who wish to attend. Technical Bids will be opened immediately after submission of bids.
14. Any Bid or its modification received by the Employer after the deadline shall be declared late and rejected, and promptly returned unopened.

requisitos mínimos em termos de dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia e/ou outras características.

Em caso de consórcio, todos sócios em conjunto deverão preencher o requisito.

e. Experiência de Construção em Atividades Principais

Para os contratos supracitados e quaisquer outros contratos [concluídos ou substancialmente concluídos], como empreiteiro principal ou sócio de consórcio entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso, deverá existir uma experiência mínima de construção nas seguintes atividades principais concluídas com sucesso num contrato:

1. Construção de barragem num contrato;
2. Construção de filtro de areias num contrato;
3. Construção de canal/estruturas hidráulicas num contrato.
5. A pontuação mínima de passagem para a qualificação de cada candidato é de **75 pontos**. O candidato deverá apresentar todos os documentos de qualificação conforme exigido pelo Caderno de Encargos.
6. Os candidatos interessados poderão consultar o Caderno de Encargos do Concurso ou obter informações adicionais com a:
Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)
Avenida de Balide, Díli, Timor-Leste
Tel: +670 3331101
Email: mj@cna.gov.tl
CC: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; ab@cna.gov.tl; cm@cna.gov.tl
7. As empresas interessadas poderão obter, gratuitamente, o Caderno de Encargos mediante o envio – por email – de uma carta para participação no concurso, para os endereços de email acima especificados. Após a receção da referida carta, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) enviará imediatamente, através de email, cópias em PDF dos documentos solicitados (incluindo formulários para apresentação).
8. **A visita ao local do projeto NÃO é obrigatória.** Para informações sobre esta visita, poderá o candidato contactar a CNA através do email mj@cna.gov.tl; com cópia para: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; ab@cna.gov.tl; cm@cna.gov.tl.
Todos os custos decorrentes da visita serão por conta do candidato. **A visita ao local do projeto será anunciada na conferência prévia.**
9. Terá lugar uma conferência prévia pelas **10 horas (hora local), a 22 de Abril de 2025**, no endereço supracitado. A participação na conferência prévia **não é obrigatória** para os candidatos.
10. Os candidatos deverão anexar às suas Propostas Técnicas uma **Garantia de Concurso (sob a forma de Garantia Bancária)** no montante de: **US\$170.000,00 (cento e setenta mil dólares norte-americanos).**
11. A garantia de concurso deverá ser válida até **vinte e oito (28) dias** após o período original de validade da proposta, ou após qualquer período de prorrogação, caso solicitado, nos termos da IAC18.1.
12. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no endereço acima especificado, o mais tardar até às **15 horas (hora local) do dia 26 de Maio de 2025.**
13. As Propostas Técnicas serão abertas no endereço acima indicado a **26 de Maio de 2025, às 15 horas locais de Timor-Leste**, e na presença dos representantes dos Concorrentes que desejarem assistir. As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após a sua apresentação.
14. Quaisquer propostas ou respetivas alterações recebidas pela Entidade Adjudicante após o prazo determinado, serão declaradas



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aprovisionamento

15. The Maximum budget for the assignment: **US\$16,977,399.40** (inclusive of Taxes and other expense and profit). The Bidder is responsible to pay all applicable taxes in accordance with the law and as per bidding document.
Note: The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.
16. The duration for construction is **30 months and Defect Notification Period is 365 days**
17. Bidder shall provide justification in the price bid if abnormally low-price bid (if it doesn't reach **70%** of the cost estimate).
18. The Employer shall award the contract to the Bidder with the highest combined score evaluated in accordance with the procedure specified under Section 3 – Bid Evaluation Procedure, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the Contract satisfactorily.
19. The winner of this tender will be required to submit a Performance Guarantee in the form of an unconditional and non-revocable bank guarantee. Bank Guarantee issued by an overseas bank shall have a corresponding bank in TL. Additionally, during contract implementation, the winner (awardee) will be subjected to a quality guarantee in the form of retention.
20. Bidder shall be responsible for paying of all related taxes.
21. The bid Validity is **180 days** after the submission of the bid.

tardias e rejeitadas, sendo imediatamente devolvidas sem serem abertas.

15. Orçamento máximo para a obra: **US\$ 16.977.399,40** (incluindo impostos e outras despesas e encargos). O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos aplicáveis nos termos da lei em vigor e de acordo com o Caderno de Encargos.
Nota: A Entidade Adjudicante poderá desqualificar propostas financeiras avaliadas que excedam o orçamento máximo.
16. A duração de construção é de **30 meses** e o período de notificação de defeitos é de **365 dias**.
17. O candidato deverá apresentar justificação - na proposta financeira - caso o preço proposto não atinja **70%** da estimativa de custo (preço anormalmente baixo).
18. A Entidade Adjudicante deverá adjudicar o contrato ao Concorrente com a pontuação global mais elevada, avaliada de acordo com o procedimento especificado na Secção 3 – Procedimento de Avaliação de Propostas - desde que o Concorrente seja declarado como qualificado para a execução do Contrato de forma satisfatória.
19. O vencedor deste concurso deverá apresentar uma Caução de Execução sob a forma de garantia bancária incondicional e irrevogável. A Garantia Bancária emitida por banco estrangeiro deverá ter um banco correspondente em TL. Além disso, durante a execução do contrato, o vencedor (adjudicatário) estará sujeito a uma caução de qualidade na forma de retenção.
20. O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos relacionados.
21. A validade da Proposta deverá ser de **180 dias** após a apresentação da mesma.

Hermingardo Albano Soares

Diretor-Executivo da Comissão Nacional de Aprovisionamento